

ECUMENICAL
PATRIARCHATE
VICARIATE FOR
PALESTINIAN-
JORDANIAN ORTHODOX
COMMUNITIES IN
AMERICA



البطريركية المسكونية
النيابة الأسقفية الارثوذكسية
الفلسطينية الاردنية في الولايات
المتحدة الأمريكية

STS. PETER AND PAUL ORTHODOX CHURCH

كنيسة القديسين بطرس وبولس الارثوذكسية

Very Rev. Dr. Father Spyridon Jajeh 650-619-1318

Very Rev. Father Moeen Hanna 831-252-8181



Matins: Luke 1:39-49;56

Epistle: Hebrews 2;11-18

(Epistle for the Annunciation)

Gospel: Luke 1:24-38

(Gospel for the Annunciation)



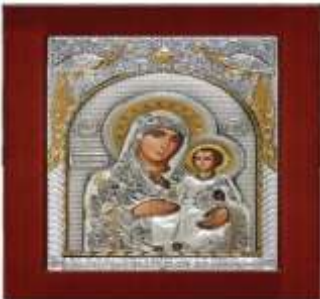
<http://www.peterpaulchurch.org/>

1924 Trinity Ave.
Walnut Creek, CA
94596
925-935-9401

Mailing address is
P.O. Box 254
Lafayette, CA
94549-0254

Parish Council

Chairperson: Abed Jildeh
Vice Chair: George Karkar
Treasurer: Maher Salfiti
Secretary: Tanya Qare'



الأحد الرابع من الصوم الكبير المقدس

عيد بشارة والدة الأله مريم

تذكار القديس يوحنا السلمى مؤلف كتاب سلم الفضائل

Forth Sunday of Great Lent

Annunciation of Our Most Holy Lady, the

Theotokos & Ever Virgin Mary

**Venerable John Climacus AUTHOR OF "THE
LADDER".**

Forth tone for this Sunday, اللحن الرابع لهذا الأحد

Eothino الأيوثينا 1

Matins 11:30 AM - Liturgy 12 PM

الاحد الرابع من الصوم وعيد البشارة

Annunciation of the Theotokos, 4th Sunday of Lent

Tell forth from day to day the glad tidings of the salvation of our God.

Sing unto the Lord a new song; sing unto the Lord, all the earth.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews. (2:11-18)

Brethren, He Who sanctifies and those who are sanctified have all one origin. That is why He is not ashamed to call them brethren, saying, "I will proclaim Thy Name to my brethren, in the midst of the congregation I will praise Thee." And again, "I will put my trust in Him." And again, "Here am I, and the children God has given me." Since, therefore, the children share in flesh and blood, He Himself likewise partook of the same nature, that through death He might destroy him who has the power of death, that is, the devil, and deliver all those who through fear of death were subject to lifelong bondage. For surely it is not with angels that He is concerned but with the descendants of Abraham. Therefore, He had to be made like His brethren in every respect, so that He might become a merciful and faithful high priest in the service of God, to make expiation for the sins of the people. For, because He Himself has suffered and been tempted, He is able to help those who are tempted.

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (1:24-38)

At that time, Elizabeth, the wife of Zachariah, conceived, and for five months she hid herself, saying, "Thus the Lord has done to me in the days when He looked on me, to take away my reproach among men." In the sixth month the archangel Gabriel was sent from God to a city of Galilee named Nazareth, to a virgin betrothed to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name was Mary. And the archangel came to her and said, "Rejoice, O favored one, the Lord is with thee! Blessed art thou among women!" But she was greatly troubled at the saying, and considered in her mind what sort of greeting this might be. And the archangel said to her, "Do not be afraid, Mary, for thou hast found favor with God. And behold, thou wilt conceive in thy womb and bear a son, and you shall call His Name Jesus. He will be great, and will be called the Son of the Most High; and the Lord God will give to Him the throne of His father David, and He will reign over the house of Jacob forever; and of His kingdom there will be no end." And Mary said to the archangel, "How shall this be, since I have known no man?" And the archangel said to her, "The Holy Spirit will come upon thee, and the power of the Most High will overshadow thee; therefore, the child to be born will be called holy, the Son of God. And behold, your kinswoman Elizabeth in her old age has also conceived a son; and this is the sixth month with her who was called barren. For with God nothing will be impossible." And Mary said, "Behold, I am the handmaid of the Lord; let it be to me according to your word." And the archangel departed from her.

بَشِّرُوا مِنْ يَوْمٍ إِلَى يَوْمٍ بِخَلَاصِ إِيَّانَا.

سَبِّحُوا الرَّبَّ سُبْحًا جَدِيدًا. سَبِّحُوا لِلرَّبِّ يَا كُلَّ الْأَرْضِ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسَ الرَّسُولِ إِلَى الْغِبْرَانِيِّينَ.

يَا إِخْوَتِي، إِنَّ الْمُقَدَّسَ وَالْمُقَدَّسِينَ كُلَّهُمْ مِنْ وَاحِدٍ. فَلِهَذَا السَّبَبِ، لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَدْعُوهُمْ إِخْوَةً قَائِلًا: * "سَأَحْبِبُ بِاسْمِكَ إِخْوَتِي وَأَسَبِّحُكَ فِي الْكَنِيسَةِ." * وَأَيْضًا سَأَكُونُ مُتَوَكِّلًا عَلَيْهِ. وَأَيْضًا هَاءَ نَذَا وَالْأَوْلَادِ الَّذِينَ أَعْطَانِيهِمُ اللَّهُ. * "إِذَنْ، إِذْ قَدْ اشْتَرَكْتَ الْأَوْلَادِ فِي اللَّحْمِ وَالْدَمِّ، اشْتَرَكْتَ هُوَ كَذَلِكَ فِيهِمَا لِكَيْ يُنْطَلَّ بِمَوْتِهِ مَنْ كَانَ لَهُ سُلْطَانُ الْمَوْتِ، أَيْ إِبْلِيسَ، * وَيُعْتَقَ كُلُّ الَّذِينَ كَانُوا مُدَّةَ حَيَاتِهِمْ كُلَّهَا خَاضِعِينَ لِلْعُبُودِيَّةِ مَخَافَةَ مِنَ الْمَوْتِ. * فَإِنَّهُ لَمْ يَتَّخِذِ الْمَلَائِكَةَ قَطُّ، بَلْ إِنَّمَا اتَّخَذَ نَسْلًا إِبْرَاهِيمَ. * فَمَنْ تَمَّ كَانَ يُنْبَغِي أَنْ يَكُونَ شَبِيهًا بِإِخْوَتِهِ فِي كُلِّ شَيْءٍ، لِيَكُونَ رَئِيسُ كَهَنَةٍ رَحِيمًا، أَمِينًا فِيمَا لِلَّهِ، حَتَّى يُكْفَرَ خَطَايَا الشَّعْبِ. * لِأَنَّهُ إِذْ كَانَ قَدْ تَأَلَّمَ مُجْرَبًا، فَهُوَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يُغِيثَ الْمُصَابِينَ بِالتَّجَارِبِ.

فَصَلِّ شَرِيفًا مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لَوْقَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، حَبَلَتْ أَلْيَصَابَاثُ امْرَأَةً زَخْرِيَا، فَاحْتَبَأَتْ خَمْسَةَ أَشْهُرٍ قَائِلَةً: "هَكَذَا صَنَعَ بِي الرَّبُّ فِي الْأَيَّامِ الَّتِي نَظَرَ إِلَيَّ فِيهَا لِيَصْرِفَ عَنِّي الْعَارَ بَيْنَ النَّاسِ." * وَفِي الشَّهْرِ السَّادِسِ، أُرْسِلَ الْمَلَاكُ جِبْرَائِيلُ مِنَ قِبَلِ اللَّهِ إِلَى مَدِينَةٍ فِي الْجَلِيلِ اسْمُهَا النَّاصِرَةَ، إِلَى عَذْرَاءَ مَخْطُوبَةٍ لِرَجُلٍ اسْمُهُ يَوْسُفُ مِنْ بَيْتِ دَاوُدَ، وَاسْمُ الْعَذْرَاءِ مَرْيَمَ. * فَلَمَّا دَخَلَ إِلَيْهَا الْمَلَاكُ، قَالَ: "السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْمُنْعَمُ عَلَيْهَا، الرَّبُّ مَعَكَ، مُبَارَكَةٌ أَنْتِ فِي النِّسَاءِ." * فَلَمَّا رَأَتْهُ اضْطَرَبَتْ مِنْ كَلَامِهِ، وَفَكَّرَتْ مَا عَسَى أَنْ يَكُونَ هَذَا السَّلَامُ. * فَقَالَتْ لَهَا الْمَلَاكُ: "لَا تَخَافِي يَا مَرْيَمُ، فَإِنَّكَ قَدْ نَلْتِ نِعْمَةً لَدَى اللَّهِ * وَهَا أَنْتِ تَحْبَلِينَ وَتَلْدِينَ ابْنًا وَتُسَمِّيْنَهُ يَسُوعَ. * هَذَا سَيَكُونُ عَظِيمًا، وَابْنُ الْعَلِيِّ يُدْعَى، وَسَيُعْطِيهِ الرَّبُّ الْإِلَهَ عَرْشَ دَاوُدَ أَبِيهِ، وَيَمْلُكُ عَلَى بَيْتِ يَعْقُوبَ إِلَى الْأَبَدِ، وَلَا يَكُونُ لِمُلْكِهِ انْقِضَاءٌ." * فَقَالَتْ مَرْيَمُ لِلْمَلَاكِ: "كَيْفَ يَكُونُ هَذَا وَأَنَا لَا أَعْرِفُ رَجُلًا؟" * فَأَجَابَ الْمَلَاكُ وَقَالَ لَهَا: "إِنَّ الرُّوحَ الْقُدُسَ يَجِلُّ عَلَيْكَ، وَقُوَّةُ الْعَلِيِّ تَطَّلُكُ، وَلِذَلِكَ فَالْقُدُوسُ الْمَوْلُودُ مِنْكَ يُدْعَى ابْنَ اللَّهِ. * وَهَا إِنَّ نَسَبِيَّتِكَ قَدْ حَبَلَتْ هِيَ أَيْضًا بِابْنٍ فِي شَيْخُوخَتِهَا، وَهَذَا الشَّهْرُ هُوَ السَّادِسُ لِتِلْكَ الْمَدْعُوعَةِ عَاقِرًا. * لِأَنَّهُ لَيْسَ أَمْرٌ غَيْرٌ مُمَكِّنٌ لَدَى اللَّهِ." * فَقَالَتْ مَرْيَمُ: "هَا أَنَا أَمَةٌ لِلرَّبِّ. فَلْيَكُنْ لِي بِحَسَبِ قَوْلِكَ." وَانصَرَفَ الْمَلَاكُ مِنْ عِنْدِهَا.

APOLYTIKION OF THE ANNUNCIATION IN TONE FOUR

Today is the beginning of our salvation, and the manifestation of the mystery from the ages; for the Son of God becometh the Son of the Virgin, and Gabriel proclaimeth grace. Wherefore, do we shout with him to the Theotokos: Rejoice, O full of grace! The Lord is with thee.

طروبارية عيد البشارة باللحن الرابع

اليومَ رأسُ خَلاصِنَا، وظُهُورُ السِّرِّ الذي مُنذُ الدهورِ. فَإِنَّ ابْنَ اللَّهِ يَصِيرُ ابْنَ البتولِ، وجبرائيلَ بالنعمةِ يُبَشِّرُ. لِذَلِكَ نَحْنُ مَعَهُ، فَلْنَهْنَفْ نَحْوَ وَالِدَةِ الإِلهِ: إِفْرَحِي أَيُّهَا المُمْتَلِنَةُ نِعْمَةً، الرَّبُّ مَعَكَ.

RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE FOUR

When the women disciples of the Lord learned from the angel the joyous message of Thy resurrection, they cast away the ancestral curse and elatedly told the Apostles: Death is overthrown! Christ God is risen, granting the world great mercy!

طروبارية القيامة باللحن الرابع

إن تلميذاتِ الربِ تعلَّمنَ من الملاكِ كرزَ القيامةِ البهيجِ. وطرحنَ القضيةَ الجديَّةِ. وخاطبنَ الرسلَ مفتخراتٍ وقائلاتٍ: قد سُبِيَ الموتُ وقامَ المسيحُ الإِلهُ. مانحاً العالمَ الرحمةَ العظمى.

APOLYTIKION OF ST. JOHN CLIMACUS IN TONE EIGHT

The barren wilderness thou didst make fertile with the streams of thy tears; and by thy deep sighing thou hast given fruit through thy struggles a hundredfold. Accordingly, thou hast become a star for the universe, sparkling with miracles. Therefore, O righteous Father John Climacus, intercede with Christ God to save our souls.

طروبارية للبار يوحنا السلمي باللحن الثامن

لِلْبَرِّيَّةِ غيرِ المُنْمِرَةِ بِمَجَارِي دُمُوعِكَ أَمْرَعْتَ، وبِالتَّهْدَاتِ التي مِنَ الأعماقِ أَثْمَرْتَ بِأَتْعَابِكَ إِلَى مِئَةِ ضِعْفٍ، فَصِرْتَ كَوُكْباً لِلْمَسْكُونَةِ مُتَأَلِّئاً بِالْعَجَائِبِ، يَا أَبانا البارَّ يوحنا، فَتَشَفَّعْ إِلَى المَسِيحِ الإِلهِ أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا.

Holy Apostles Peter & Paul, Troparion, Tone Four

O first enthroned among the apostles and teachers of the whole world; entreat the Master of all, that He grant peace to the world and great mercy to our souls.

طروبارية صاحب الكنيسة بالحن الرابع

ايها المتقدمان في كرسي الرسل ومعلما المسكونة. تشفعا الى السييد ان يمنح السلامة للمسكونة ولنفوسنا الرحمة العظمة.

KONTAKION FOR SUNDAYS IN GREAT LENT IN TONE EIGHT

To you, Theotokos, invincible Defender, having been delivered from peril, I, your city, dedicate the victory festival as a thank offering. In your irresistible might, keep me safe from all trials, that I may call out to you: "Hail, unwedded bride!"

قنداق الأكاثيستوس للصوم الكبير بالحن الثامن

إني أنا مدينتك يا والدة الإله * أكتب لك رايات العلبة * يا جندية مُحامية * وأقدم لك الشكر كمنقذة من الشدائد * لكن بما أن لك العزة التي لا تُحارب * أعتقيني من صنوف الشدائد * حتى أضرخ إليك: إفرحي يا عروساً لا عروس لها.

UPCOMING EVENTS

ANNOUNCEMENTS

Every first Sunday of the month is the Myrrh- Bearing Women's meeting is immediately following liturgy.

* Fridays ~~3/15~~, ~~3/22~~, ~~3/29~~, 4/5, and 4/12 are The Akathyst Hymn at the Church Chapel 7 pm. (المدائح)

* 4/14/2019 Bake Sale.

* 4/21/2019 Orthodox Palm Sunday.

* 4/28/2019 Orthodox Holy Pascha (Easter).

Ladies, our Palm Sunday Bake Sale is right around the corner. Please remember to sign up for a dessert to bring to the sale. We need everyone's 100% support. Look over the signup genius for a dessert to bring or let me know if there is something not on the list that you would like to share.

<https://www.signupgenius.com/go/4090d44aea82b0-palm3>

Sts. Peter and Paul Orthodox Church
1924 Trinity Ave
Walnut Creek, CA 94596

We Are Accepting Donations For The Flowers for the BIER OF
CHRIST In Memory Of And/or For The Good Health Of Your Loved
One To Make Donations Please Fill The Form

الرجاء إرسال تبرعاتكم لشراء زهور نعش السيد المسيح مع تعبئة هذا النموذج

For The Continued Good Health of:

And / Or In Blessed Memory of:

In Gratitude For God's Blessing We Donate The Following Amount For
Flowers For The Bier Of Christ

_____ \$50, _____ \$100, _____ \$150, _____ \$200, _____ Other

Please contact:

Adnan Keileh 415-676-9520 OR Issam Qare 510-691-7774



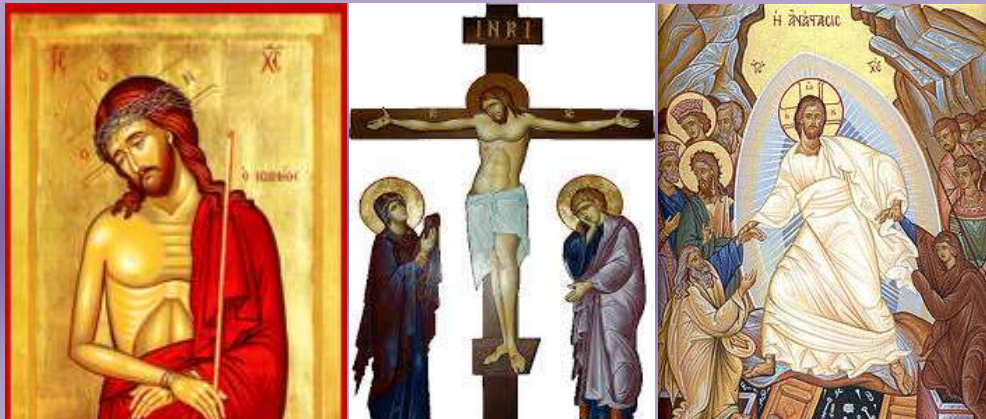
STS. PETER AND PAUL ORTHODOX CHURCH in Walnut Creek

كنيسة القديسين بطرس وبولس الارثوذكسية - ولنت كريك

HOLY WEEK SCHEDULE 2019

برنامج اسبوع الالام لعام 2019

Monday, April 22nd, 2019	Holy Great Monday (Monday Night at the Chapel)	7 pm
Tuesday, April 23rd, 2019	Holy Great Tuesday	7 pm
Wednesday, April 24th, 2019	Holy Great Wednesday (Holy Unction of Oil Service)	7 pm
Thursday, April 25th, 2019	Holy Great Thursday (Service of the 12 Gospels)	7 pm
Friday, April 26th, 2019	Holy Great Friday	7 pm
Saturday, April 27th, 2019	Holy Great Saturday	10 pm



BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

To everyone in our parish family who is celebrating a birthday or an anniversary, Sts. Peter & Paul Orthodox church wishes you every happiness and an abundance of God's love, peace, and blessing.

Happy Birthday to: Jennifer Bajalieh, Fareed Tawasha, Hanna Bajalieh, and Janine Jaber.

Happy Anniversary to: Abed and Amani Jildeh

If you know of anyone that has a birthday or anniversary coming up, please let Issam Qare know. iqare@sbcglobal.net or text at 510-691-7774.

COFFEE HOUR

April 7- Rita Keileh

April 14- Bake Sale

April 21- Palm Sunday (Fish Fry)

April 28- No service in the morning.

May 5- Riham Jweinat

May 12- Mother's Day

May 19- Nancy Jajeh

May 26- Jennifer Jajeh

If you would like to host coffee hour, please call Khourieh Jennifer Jajeh 650-619-1317

USHERS:

Adnan Daher & George Karkar

EPISTLE IN ARABIC:

Husam Sayij

EPISTLE IN ENGLISH:

Salim Dayeh

Holy Bread Altar Offering: The Holy Bread Altar Offering (Corban St. Mark 7:11)

will be specially offered for the Holy Sanctify of the Divine Liturgy.

By Saints Peter and Paul Orthodox Church Parish Family for the continued good health and speed recovery of Jalas Sayij, Salma Bajalleh and Cheryll Shamiyeh.

By Saint Peter and Paul Orthodox Church Parish Family for the continued good health of Osama and Amani Salfiti.

By Saints Peter and Paul Orthodox Church Parish Family for the continued good health Michael Ziadeh.

By Saints Peter and Paul Orthodox Church Parish Family for the continued good health of Adnan and Marline Daher and family.

By Saints Peter and Paul Orthodox Church Parish Family for the continued good health of Mina and Lana Badrous.

By Saints Peter and Paul Orthodox Church Parish Family for the continued good health of Mazen and Samar Jildeh and family.

By Saints Peter and Paul Orthodox Church Parish Family for the continued good health of Isa and Christine Muhawieh and family.

Alter Offerings

BY STS. PETER AND PAUL PARISH FAMILY IN MEMORY OF ALL BELOVED FAMILY MEMBERS. MAY THEIR MEMORY BE ETERANAL AND MAY GOD GRANT THEM ETERAL PEACE.

- Hanna and Evon Ziadeh
- Grace Husary
- Ban Alazrai
- Evelyn (Violet) Shaheen
- Khalil, Anwar, and Ibtisam Bajalieh
- Elia and Rose Nino
- Gabriel Nino
- Michael and Margaret Karkar
- Jameel Sayij
- Fuad Jaber
- Nicola and Nijmeh Shamiyeh
- Issa, Samir Shaheen
- Duja Omran
- Yousef Daher
- Fayiq Boutrus
- Hanna Isaid
- Nasri Sousou
- Salem and Julia Jildeh
- Ayesh Nasrah
- Ibrahim Saliba
- Jad Dayeh
- George and Amirans Keileh
- Elias Salfiti
- Suhail and Victoria Salfiti
- Nasser Batshon
- Elias Kharsa
- Nicola and Aziza Michael
- Aziz and Margaret Mugannam
- Ibrahim and Laila Michael
- Jalal Tawasha
- Nabil Al Shami



الراحة الابدية اعطهم يا رب؛
من آمن بي ولو مات فسيحيا.

ALA BOOKKEEPING SERVICES INC.

**FOR ALL YOUR PAYROLL SERVICES, TAX SERVICES, AND
BOOKKEEPING**

CALL LINDA KHARSA.



**3350 CLAYTON ROAD, SUITE 260
CONCORD, CA 94519
(925) 609-9900
FAX (925) 609-9400
ALATAXES.COM**

Linda Kharsa is a tax preparer based in Concord, California. Linda Kharsa can assist you with your tax return preparation and planning needs. Linda strives for excellence each day to make sure each and every clients needs are met. The heart and dedication that she strives for shows in the quality of her work.